

## Romanian Letter-Writing Guide

The following is a guide for composing a letter in Romanian language asking for genealogical information. You may adapt it to your needs and use it to write to the Romanian State Archives, local civil records office or parish in Romania.

Date

Stimațe Domni (sir), Părente (pastor or priest).

Avînd o mare dragoste pentru strămoșii mei din Romania, doresc foarte mult să completez istoria familiei mele de acolo. Din acest motiv, apelez la bunăvointa Dumneavoastră cu speranta că mă veți putea ajuta cu procurarea unor date oficiale referitoare la strămoșii mei. În mod specific, aş dori să aflu mai multe detalii genealogice despre persoana următoare:

Numele strămoşului (male), strămoașei (female) NAME

Locul de Naștere PLACE OF BIRTH

Religia INSERT APPROPRIATE RELIGION FROM LIST BELOW

Roman Catholic . . . . .	Roman-Catolică	Orthodox . . . . .	Ortodoxă
Greek Catholic . . . . .	Greco-Catolică	Jewish . . . . .	Evreiască
Evangelical Lutheran	Evangelică Luterană	Mennonite . . . . .	Menonită
Baptist . . . . .	Baptistă	Moslem . . . . .	Mahomedană

Data de Naștere (aproximativă) DATE OF BIRTH (Approx)

Data de Căsătorie (aproximativă) DATE OF MARRIAGE Approx)

Alți membri ale Familiei: NAMES OF OTHER FAMILY MEMBERS WITH RELATIONSHIP,

### CONSULT LIST BELOW

Father . . . . .	Tata	Sister . . . . .	Sora
Mother . . . . .	Mother	Husband . . . . .	Soțul
Brother . . . . .	Fratele	Wife . . . . .	Soția

Pentru a documenta istoria strămoșilor mei, aş dori foarte mult să procur copii din certificatele lor de naștere/căsătorie/deces. Dacă în acelaș timp puteți să-mi procurați deasemeni copii din acelele oficiale sau să le transcrieți ale părinților lui, care erau spuși să fi locuit în același loc, v-aș rămîne foarte recunoscător dacă ați putea să-mi trimiteti si informația aceasta. Deoarece iu nu știu limba Română--scrisoarea aceasta fiind scrisă cu ajutorul unui prieten, v-aș ruga să-mi scrieți toate numele și localitățile fără inflexii gramaticale.

A-și aprecia foarte mult dacă mi-ați scrie care ar fi costul total al lucrării efectuate de Dumneavoastră. In așteptarea răspunsului Dumneavoastră, primiți vă rog înalta mea considerație.

Cu mulțumiri,  
YOUR NAME

## ENGLISH TRANSLATION

Esteemed Sir/Pastor, Priest

Having a great love for my ancestor from Romania, I would like very much to complete the history of my family there. For this reason I appeal to your amiability in the hope that you will aid me in the procurement of official records pertaining to my ancestry. Specifically I would like more information about the following individual:

Name of ancestor, ancestress \_\_\_\_\_

Place of birth \_\_\_\_\_

Religion \_\_\_\_\_

Birthdate (approximate if necessary) \_\_\_\_\_

Marriage date (approximate if necessary) \_\_\_\_\_

Other members of the family \_\_\_\_ (Information about parents, brothers, sisters, husband or wife, etc. may help the

priest or archivist in researching). \_\_\_\_\_

I would like to ask for certificates of birth/ marriage/ death. If you could at the same time find information on his parents, who are said to have lived at the same place, I would be most grateful. If possible, I would like to procure exact copies or transcriptions of the actual records. Inasmuch as I do not know Romanian--this letter has been written by a friend-- I would ask that you please give the information without grammatical endings.

Please let me know the cost of your work so that I can make payment. I am anxiously awaiting your reply, for which I will be most grateful.

Sincerely,

SIGNATURE

(Be sure to type your name and address clearly and distinctly).